

sans son enveloppe ni regarder directement l'ampoule UV-C en fonctionnement! L'ampoule ne peut pas être branchée aux sources d'alimentation autres que prévues par le fabricant de l'appareil.

- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissances, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ATTENTION! Le câble d'alimentation doit être raccordé au réseau électrique de façon montrée à la figure pour qu'il pende en dessous de l'alimentateur. Ceci a pour but d'éviter l'inondation de l'alimentateur dans le cas où l'eau se condense sur le câble de raccordement .

INSTALLATION ET ENTRETIEN

Le stérilisateur STERILIZER AS 3W est destiné à fonctionner en série avec les filtres extérieurs fermés MINIKANI, PRESSUREMAX et autres filtres extérieurs fermés dont les tuyaux de raccordement ont un diamètre 14/18mm. Ensuite on installe le corps du stérilisateur. Ce corps du stérilisateur est composé d'une monture munie de câble d'alimentation avec une ampoule UV-C et une enveloppe en quartz (figure 1b). Les module d'installation s'installe directement sur le tuyau d'échappement de l'eau purifiée (figure 2). L'entretien consiste à nettoyer périodiquement l'intérieur du module de filtration et à remplacer l'ampoule. Le remplacement de l'ampoule UV-C est nécessaire après environ 8000 heures de fonctionnement (N° art. 308813).

DÉMONTAGE ET DÉMOLITION

Les appareils électroménagers et électroniques usés ne doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil usé au point de collecte spécialisé où l'appareil sera reçu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou du vendeur du produit .

CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre uniquement les détériorations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas l'ampoule UV-C 3W ni les détériorations dues au mauvais manèment de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant. Attention : toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la déchéance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la data de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessus ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur découlant du désaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite a la réparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causes aux objets animes ou inanimés.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемые господа, благодарим Вас за приобретение нашего продукта. Мы уверены, что Вы останетесь довольны работой устройства. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации .

НАЗНАЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ И ЕГО СВОЙСТВА

Стерилизатор STERILIZER AS 3W (рис. 1а) предназначен для стерилизации воды в аквариумах и работы с канистровыми фильтрами MINIKANI, PRESSUREMAX, а также другими канистровыми фильтрами с диаметром шлангов 14/18 мм. Его основным элементом является камера с 3-ваттной лампой, излучающей лучи UV-C, которые уничтожают водоросли, простейшие организмы и бактерии. В результате воздействия УФ-лучей вода в аквариуме остается всегда чистой в биологическом смысле, а рыбки и растения живут в комфортной и здоровой среде. Особые достоинства «STERILIZER AS 3W» - это небольшие размеры, высокая эффективность работы, простота обслуживания и универсальность.

УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

- Устройство предназначено для использования исключительно в закрытых помещениях, только в соответствии с его назначением.
- Питание устройства может осуществляться исключительно от электросети с номинальным напряжением, указанным на устройстве.
- не следует эксплуатировать поврежденное устройство или устройство с поврежденным кабелем. Состояние кабеля должно проверяться перед каждым включением. Запрещается ремонтировать кабель, заменять его самостоятельно.

но или устанавливая на нем другие, дополнительные элементы. При повреждении кабеля следует заменить все устройство.

- Перед погружением рук в воду отключайте от электропитания все устройства, находящиеся в аквариуме.
- УФ-лучи, излучаемые находящейся внутри стерилизатора лампочкой, вредны для кожи и глаз человека. Не следует включать устройство вынутым из корпуса, а также смотреть непосредственно на светящуюся лампу УФ! Лампу нельзя подключать к другим источникам питания, непредусмотренным производителем оборудования.
- Данное оборудование не должно эксплуатироваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, психическими, а также зрительными, слуховыми или осязательными возможностями, лицами, не имеющими ранее полученного опыта работы с подобным оборудованием и не прочитавшим данное руководство по эксплуатации. Следите за тем, чтобы дети не играли с оборудованием.
- ВНИМАНИЕ! Сетевой кабель следует подсоединить к электросети так, как это изображено на рис. – чтобы часть кабеля свободно свисала ниже уровня блока питания. Это предотвратит возможное затопление блока питания водой в случае ее конденсации на проводе.

МОНТАЖ И УХОД

Стерилизатор STERILIZER AS 3W предназначен для работы с фильтрами канистровыми фильтрами MINIKANI, PRESSUREMAX, а также другими канистровыми фильтрами диаметр шлангов которых соответствует 14/18 мм. В модуль следует вставить корпус стерилизатора. Корпус состоит из патрона с кабелем питания и находящейся в нем УФ лампой, и кварцевой колбой (рис. 1b). Монтажный модуль следует установить непосредственно на шланге, выводящем из фильтра очищенную воду (рис. 2). Уход за устройством состоит в периодической очистке внутренней части фильтрующего модуля и замене лампы. Лампу УФ следует заменять примерно через 8000 часов ее работы (N° арт. 308813).

ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ

Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Селекция, сбор и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя .

ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется только на повреждения, возникшие по вине производителя, т.е. дефекты материала или монтажные ошибки, и не распространяется на лампы UV-C 3Вт, а также на повреждения, возникшие по вине пользователя в результате неправильного обращения с лампой или его использования не по назначению. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влекут за собой потерю гарантии!

В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным продавцом гарантийным талоном по адресу изготовителя или дистрибьютора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантийном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, но ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства. Не обеспечиваает последствий потери или уничтожения, каких-либо других элементов”
Пункты приема на гарантийный ремонт.: Москва,ул. Краснобогатyrская д.75 (Зоомагазин), тел.8(495) 971 -29-87 г. Санкт-Петербург, ул.Ломаная, 11; 196084, тел. 8(812)388-12-21 г.Уфа, ул.Цюрупа 75 (Зоосалон «Ветна») +79173571445

LAS INSTRUCCIONES DE USO

Estimados Señores, les damos las gracias por la compra de nuestro producto. Estamos seguros que estarán satisfechos con su funcionamiento. Para evitar cualquier problema relacionado con su uso le pedimos que lean atentamente estas instrucciones de uso.

DESTINACIÓN DE PRODUCTO Y SUS PROPIEDADES

El esterilizador STERILIZER AS 3W (dibujo 1a) está destinado para la esterilización del agua en los acuarios en cooperación con los filtros internos de bidón MINIKANI, PRESSUREMAX y otros filtros de bidón de diámetro del tubo 14/18mm. Gracias a una bombilla de 3 vatios que emite la luz UV-C se asegura el efecto de eliminación de algas, protozoarios, bacterias patógenas y otros organismos indeseados en el acuario. A causa de la emisión de los rayos UV el agua en el recipiente permanece limpio desde el punto de vista biológico, y los peces y las plantas viven en una ambiente confortable y salubre. Las cualidades más destacadas de STERILIZER AS 3W son: pequeñas dimensiones, gran

efectividad del funcionamiento y universalidad.

LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD

El aparato que han elegido ha sido diseñado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Unión Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

- El aparato está adaptado para el trabajo en recipientes cerrados y solamente de acuerdo a su destinación .
- El calentador debe estar conectado a la red de corriente eléctrica de una tensión nominal señalada en el calentador.
- No se debe usar el aparato averiado, con el cable conector o el cable calefactor deteriorado. El estado del cable conector se ha de comprobar siempre antes de poner en marcha el aparato. No se debe reparar, cambiar o colocar ningún dispositivo adicional sobre el cable conector o el cable calefactor. En caso de avería del cable conector o del aislamiento del cable calefactor se ha de restituir todo el aparato.
- Antes de poner la mano en el agua hay que desconectar de la red de corriente eléctrica todos los aparatos que se encuentran en el recipiente.
- La radiación UV emitida por la bombilla colocada dentro del esterilizador es nociva para los ojos y la piel humana. No se ha de encender el aparato cuando está fuera de la caja, no mirar fijamente directamente la bombilla UV-C iluminada. Las bombillas no se pueden unir a otra fuente de alimentación de la prevista por el productor del aparato.
- El presente aparato no está destinado para el uso de las personas (en ello niños) con capacidad física o psíquica limitada, con los sentidos limitados, o las personas que no tienen experiencia o conocimiento del aparato, a no ser que estén bajo supervisión o actúen conforme las instrucciones de uso del aparato, entregadas por la persona responsable de la seguridad. Se ha de vigilar que los niños no jueguen con el aparato.
- ¡ATENCIÓN! El cable de alimentación se ha de enchufar a la red de corriente eléctrica de forma presentada en el dibujo 3, de forma que una parte del cable cuelgue libremente por debajo del alimentador. Esto previene el posible humedecimiento del alimentador en caso de que el agua se condense en el cable.

EL MONTAJE Y LA CONSERVACIÓN

El esterilizador STERILIZER AS 3W está destinado para trabajar con los filtros de bidón MINIKANI, PRESSUREMAX y otros filtros de bidón de diámetro del tubo 14/18mm. El cuerpo del esterilizador se coloca dentro del módulo. El cuerpo está compuesto de la montura con el cable de alimentación y la bombilla UV-C y la cubierta de cuarzo (dibujo 1b). El módulo de instalación hay que colocar directamente sobre el conducto de retirada del agua limpio del filtro (dibujo. 2). La conservación del aparato consiste en la limpieza, de vez en cuando, del interior del módulo de filtración y la restitución de la bombilla. La bombilla UV-C se ha de restituir después de unas 8000 horas de funcionamiento (Núm. del producto 308813).

EL DESMONTAJE Y LA CASACIÓN

El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde será depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta .

LAS CONDICIONES DE GARANTÍA

El productor concede una garantía por el período de 24 meses desde le fecha de la compra. La garantía abarca solamente los defectos causados por el productor, es decir defectos del material o defectos del montaje, y no abarca la bombilla UV-C 3W y defectos ocasionados por el usuario a causa de un uso indebido del aparato o de un uso que no concuerda con su destinación. Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que exceda el uso normal y la conservación del aparato provoca la pérdida de la garantía! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellenada a la dirección del vendedor o del productor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez unicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita unicamente a la reparación o al reemplazo del aparato y no cubre perdidas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados.

I

STERILIZER AS 3W – ISTRUZIONI DI UTILIZZO

Gentili Acquirenti, il produttore vi ringrazia per aver preferito il nostro prodotto. Certi della Vostra soddisfazione, per evitare eventuali problemi relativi all'utilizzo, Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni riportate qua di seguito.

CARATTERISTICHE DEL PRODOTTO E CONDIZIONI D’UTILIZZO

Sterilizzatore STERILIZER AS 3W (Fig. 1a) è stato progettato per sterilizzare l’acqua negli acquari ed è compatibile con i filtri esterni MINIKANI, PRESSUREMAX ed altri filtri esterni cui diametro del tubo è di 14/18mm. La lampada da 3W che emette i raggi UV-C distrugge le alghe, i protozoi, i batteri patogeni ed altri organismi indesiderati in acquario. L'emissione dei raggi UV assicura l’acqua nell’acquario sempre pulita dal punto di vista biologico ed un ambiente sano e confortevole per i pesci e per le piante. I principali vantaggi del STERILIZER-UV sono: dimensioni ridotte, alta efficienza, semplicità d’utilizzo ed universalità.

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA D’UTILIZZO

L'apparecchio da Voi acquistato è stato prodotto in conformità con le attuali norme di sicurezza vigenti sul territorio dell’Unione Europea. Per assicurarVi una lunga vita dell’oggetto ed il suo utilizzo in tutta sicurezza Vi invitiamo a leggere attentamente le seguenti istruzioni sulla sicurezza:

- L'apparecchio è destinato all'utilizzo interno ed in conformità alla sua destinazione.
- L'apparecchio può essere alimentato solo dalla rete cui tensione nominale corrisponde a quella indicata sul dispositivo.
- E' vietato l'utilizzo degli apparecchi danneggiati o con il cavo di alimentazione difettoso. Verificare lo stato del cavo di alimentazione prima del primo utilizzo. Non è permessa la riparazione né sostituzione del cavo di alimentazione, né l'installazione di ulteriori elementi aggiuntivi. Nel caso di danneggiamento del cavo l'intero apparecchio deve essere sostituito.
- Scolligare l'apparecchio e tutti i suoi elementi dalla rete elettrica prima di immergere le mani in acqua.
- I raggi UV emessi dalla lampada sterilizzatrice sono nocivi per gli occhi e per la pelle umana. Non mettere in funzione la lampada fuori dal suo alloggio, non guardare la lampada UV-C a occhio nudo quando quest'ultima è accesa! E' vietato collegare la lampada con le fonti di energia diverse da quelle previste dal produttore.
- Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte delle persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e psichiche, né da chi non ha una conoscenza sufficiente dell'apparecchio, se non sotto la supervisione, o in conformità alle istruzioni d'utilizzo trasmesse da parte delle persone responsabili per la loro sicurezza. Non permettere ai bambini di giocare con questo apparecchio.
- ATTENZIONE! Il cavo di alimentazione deve essere collegato alla rete come da fig. 3 in modo da permettere al tratto del cavo di pendere liberamente sotto l'alimentatore. Questo serve per prevenire eventuale rischio di bagnare l'alimentatore con l'acqua nel caso in cui si verificasse la condensa sul cavo di alimentazione.

INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE

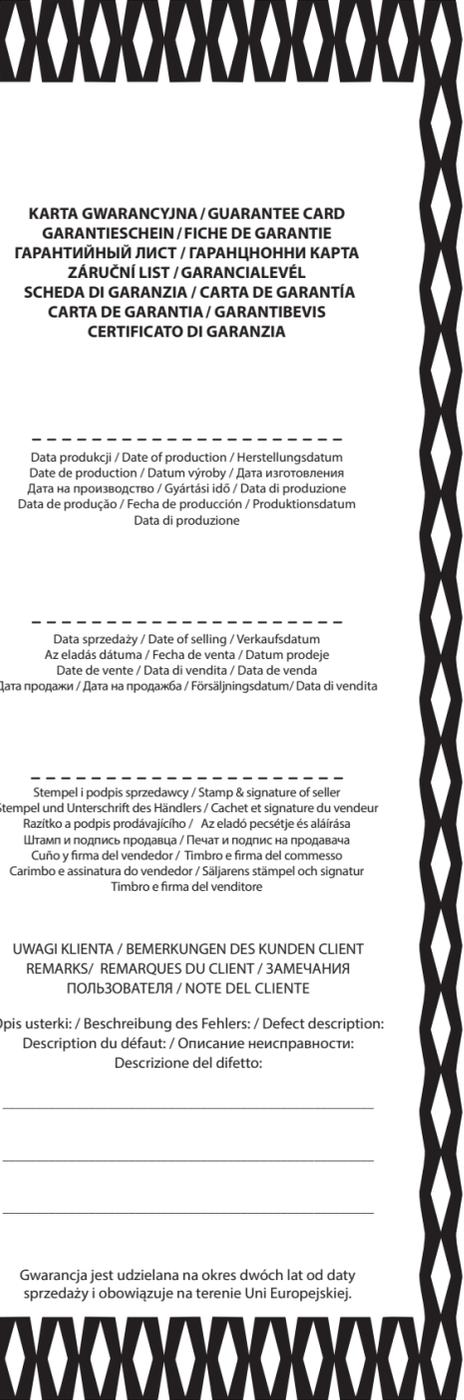
Sterilizzatore STERILIZER AS 3W (Fig. 1a) è stato progettato per sterilizzare l’acqua negli acquari ed è compatibile con i filtri esterni MINIKANI, PRESSUREMAX ed altri filtri esterni cui diametro del tubo è di 14/18mm.. Il corpo dello sterilizzatore è composto da: involucro, cavo di alimentazione, lampada sterilizzatrice UV-C e tubo protettivo di quarzo (fig. 1b). Il modulo d'installazione si monta direttamente sul tubo di mandata del filtro (fig. 2). La manutenzione dell'apparecchio consiste nella pulizia periodica della parte interna del modulo e nella sostituzione della lampada. La durata media della vita della lampada UV-C è di circa 8000 ore (art. n° 308813).

DISMESSA E SMALTIMENTO

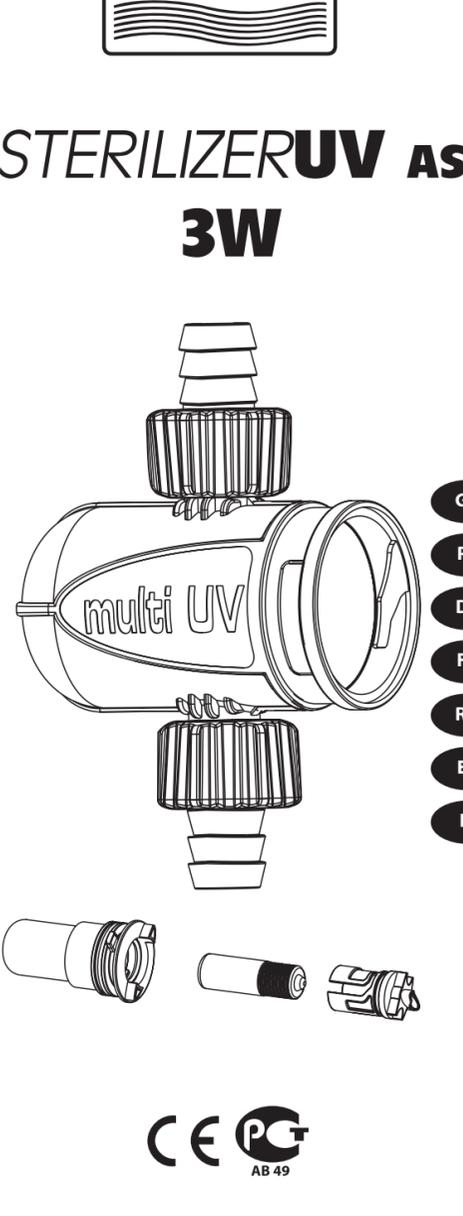
Non gettare nel cestino dei rifiuti gli apparecchi elettrici ed elettronici non funzionanti. La selezione ed il corretto smaltimento di questo tipo di rifiuti aiuta a salvaguardare l'ambiente naturale. L'utente è responsabile per la riconsegna dell'apparecchio in un centro di raccolta specializzato, dove quest'ultimo verrà ritirato gratuitamente. L'informazione sui punti di raccolta sono disponibili c/o il punto di vendita del prodotto.

CONDIZIONI DI GARANZIA

Il prodotto ha la copertura di garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto. Tale garanzia è valida all'interno dell'Unione Europea. La garanzia copre solo i difetti di produzione, ossia i difetti di materiali e di montaggio. La garanzia non copre la lampada UV-C 3W, i danni causati dall'utente derivanti dall'uso inappropriato dell'apparecchio. Nota: ogni tentativo di modifica o smontaggio dell'apparecchio che va al di là della manutenzione ordinaria fa decadere la garanzia. In caso dell'accertato difetto delle apparecchiature Vi invitiamo alla riconsegna degli stessi al punto di acquisto con allegata scheda di garanzia compilata debitamente. La garanzia verrà riconosciuta solo alle apparecchiature cui data di produzione, incisa sul prodotto, coincida con la data immessa sul certificato di garanzia. Suddetti termini di garanzia non escludono, né limitano il diritto dell'acquirente derivante dalla non conformità del prodotto. La garanzia si limita alla riparazione oppure sostituzione dell'apparecchio e non riguarda gli effetti della perdita e/o danni causati ad altri oggetti o persone.




KARTA GWARANCYJNA / GUARANTEE CARD GARANTIESCHEIN / FICHE DE GARANTIE ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ / ГАРАНЦОННИ КАРТА ZÁRUČNÍ LIST / GARANCIALEVÉL SCHEDE DI GARANZIA / CARTA DE GARANTÍA CARTA DE GARANTIA / GARANTIBEVIS CERTIFICATO DI GARANZIA
STERILIZERUV AS 3W
<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; margin: 0 auto; width: 80%;"> <p style="text-align: center;">Data produkcji / Date of production / Herstellungsdatum Date de production / Datum výroby / Дата изготовления Дата на производство / Gyártási idő / Data di produzione Data de produção / Fecha de producción / Produktionsdatum Data di produzione</p> </div>
<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; margin: 0 auto; width: 80%;"> <p style="text-align: center;">Data sprzedaży / Date of selling / Verkaufsdatum Az eladás dátuma / Fecha de venta / Datum prodeje Date de vente / Data di vendita / Data de venda Дата продажи / Дата на продажба / Försäljningsdatum/ Data di vendita</p> </div>
<div style="border: 1px dashed black; padding: 5px; margin: 0 auto; width: 80%;"> <p style="text-align: center;">Stempel i podpis sprzedawcy / Stamp & signature of seller Stempel und Unterschrift des Händlers / Cachet et signature du vendeur Raztko a podpis prodávajičho / Az eladó pecsétje és aláírása Штамп и подпись продавца / Печат и подпис на продавача Cuño y firma del vendedor / Timbro e firma del commesso Carimbo e assinatura do vendedor / Säljarens stämpel och signatur Timbro e firma del venditor</p> </div>
UWAGI KLIENTA / BEMERKUNGEN DES KUNDEN CLIENT REMARKS/ REMARQUES DU CLIENT / ЗАМЕЧАНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ / NOTE DEL CLIENTE
Opis usterek: / Beschreibung des Fehlers: / Defect description: Description du défaut: / Описание неисправности: Descrizione del difetto:
<hr/> <hr/> <hr/>
Gwarancja jest udzielana na okres dwóch lat od daty sprzedaży i obowiązuje na terenie Uni Europejskiej.

GB

PL

DE

FR

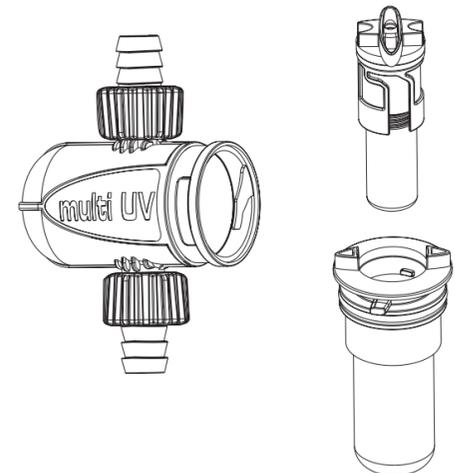
RU

ES

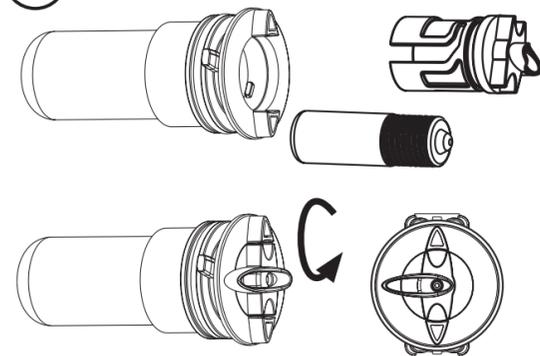
IT

AQUAEL Janusz Jankiewicz Spółka z o. o.
PL, 02-849 Warszawa, ul. Krasnowolska 50
www.aqual.com, e-mail: service@aqual.com

1a



1b



PARTS / CZĘŚCI / BESTANDTEILE / ELEMENTS / КОМПЛЕКТНОСТЬ / PIEZAS / COMPONENTI

- sterilizer module with UV-C bulb (fig. 1a) / moduł sterylizatora z żarówką UV-C (rys. 1a) / Sterilisatoromodul mit UV-C Lampe (Zeichn. 1a) / Le module du stérilisateur avec ampoule UV-C (figure 1a) / модуль стерилизатора с лампой УФ (рис. 1а); / El módulo del esterilizador con la bombilla UV-C (dibujo 1a) / modulo di sterilizzazione con lampada UV-C (fig. 1a)
- installation module for filters (fig. 1a) / moduł instalacyjny do filtrów (rys. 1a) / Einbaumodul für Filter (Zeichn. 1a) / Le module d'installation pour les filtres (figure 1a) / установочный модуль для фильтров (рис. 1а); / El módulo de instalación de los filtros (dibujo 1a) / modulo d'installazione per il filtro (fig. 1a)
- instruction manual / instrukcja użytkowania/ Bedienungsanleitung / La notice d'emploi / руководство по эксплуатации. / Las instrucciones de uso / manuale d'utilizzo

TECHNICA DATA / DANE TECHNICZNE / TECHNISCHE DATEN / DONNEES TECHNIQUES / DATI TECNICI

MultiUV		
Napięcie / Częstotliwość Voltage / Frequency Spannung / Frequenz Tension / Fréquence Напряжение/Частота Tensione/Frequenza	V/Hz	230 / 50
Moc/Wattage Nennaufnahme / Мощность / Puissance Potenza	W	5,4
Szczelność / Tightness Dichtheit / Étanchéité / сертификат безопасности Impermeabilità	IPX8	
Masa netto / Net weight Masse netto / Poids / вес / Peso netto	g	300

GB

STERILIZERUV AS 3W
INSTRUCTION MANUAL

Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems. .

PRODUCT DESTINATION AND PROPERTIES

STERILIZER AS 3W sterilizer (fig. 1a) designed for water sterilization in aquaria and being compatible with MINIKANI and PRESSUREMAX canister filters and any other canister filter equipped with a 14/18 mm diameter hose. Thanks to a 3 Watt UV-C light emitting bulb it provides the effect of destroying algae, protozoa, pathogenic bacteria and other organisms that are unwanted in an aquarium. As a result of UV rays operation the water in the tank remains clear in biological sense and fish as well as plants live in comfortable and healthy environment. The particular advantages of STERILIZER AS 3W are: small size, high efficiency of operation, simplicity of use and universality.

CONDITIONS OF SAFE USAGE

The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:

- The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination.
- The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
- A device that is damaged or has a damaged power cord or heating cable must not be used. The condition of the power cord should be checked prior to each use. The power cord and the heating cable should be repaired, replaced or have any additional elements installed. In case of damaging the power cord or heating cable insulation, the entire device should be replaced.
- Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the tank should be unplugged from power.
- UV radiation emitted by the bulb present inside of the sterilizer is harmful to human eyes and skin. The device should not be turned on while outside of its casing nor should one look directly into UV-C bulb that is turned on! The light bulb must not be connected to any other power source than the one recommended by the producer of the device.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- CAUTION! The power cord should be connected to the electric grid in the way presented on fig.3 , so that a part of the cord hangs freely below the ballast. The objective is to prevent potential flooding of the ballast with water in case of it condensing on the power cord.

ASSEMBLY AND MAINTENANCE

STERILIZER AS 3W sterilizer is designed for use with MINIKANI and PRESSUREMAX canister filters and any other canister filter equipped with a 14/18 mm diameter hose. Then sterilizer body is installed in the module. The body consists of a fixture with power cord together with UV-C bulb placed in it as well as quartz cover (fig. 1b). The installation module should be mounted directly on the hose conveying the purified water from the filter (fig. 2). The maintenance of the device consists of periodical cleaning on the interior of filtration module and replacement of the bulb. The necessity to replace UV-C bulb occurs after ca. 8000 hours of its operation (Art. no 308813).

DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a special-

ized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

GUARANTEE CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void.

In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

PL

STERILIZERUV AS 3W – INSTRUKCJA
UŻYTKOWANIA

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego działania. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI

Steryliizator STERILIZER AS 3W (rys. 1a) przeznaczony jest do sterylizacji wody w akwariach w współpracy z filtrami kanistrowymi MINIKANI, PRESSUREMAX oraz innymi filtrami kanistrowymi o średnicy węży 14/18mm. Dzięki 3-watowej żarówce emitującej światło UV-C zapewnia efekt niszczenia glonów, pierwotniaków, bakterii chorobotwórczych i innych niepożądanych w akwarium organizmów. Na skutek działania promieni UV woda w zbiorniku pozostaje cały czas czysta w sensie biologicznym, a ryby i rośliny żyją w komfortowym i zdrowym otoczeniu. Szczególne zalety STERILIZER AS 3W to: niewielkie rozmiary, wysoka efektywność działania, prostota obsługi oraz uniwersalność.

WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

- Urządzenie przystosowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.
- Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu.
- Nie należy użytkować urządzenia uszkodzonego, ani z uszkodzonym przewodem przyłączeniowym. Stan przewodu przyłączeniowego powinien być sprawdzony przed każdym uruchomieniem. Przewodu przyłączeniowego nie wolno naprawiać, wymieniać ani też instalować na nim innych elementów dodatkowych. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całe urządzenie.
- Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w zbiorniku.
- Promieniowanie UV emitowane przez znajdującą się wewnątrz sterylizatora żarówkę jest szkodliwe dla oczu i skóry człowieka. Nie należy uruchamiać urządzenia poza jego obudową ani wpatrywać się bezpośrednio w świecąca żarówkę UV-C! Żarówki nie wolno łączyć z innymi źródłami zasilania niż przewidział to producent urządzenia.
- Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.
- UWAGA! Przewód zasilający należy podłączyć do sieci elektrycznej w sposób zaprezentowany na rys. 3 tak, aby odcinek przewodu swobodnie zwisał poniżej zasilacza. Ma to na celu zapobieżenie ewentualnego zalania zasilacza wodą w przypadku jej skraplania się na przewodzie przyłączeniowym .

MONTAŻ I KONSERWACJA

Steryliizator STERILIZER AS 3W przeznaczony jest do współpracy z filtrami kanistrowymi MINIKANI, PRESSUREMAX oraz innymi filtrami kanistrowymi o średnicy węży 14/18mm. W module instaluje się korpus sterylizatora. Korpus ten składa się z oprawki z kablem zasilającym wraz z umieszczoną w niej żarówką UV-C oraz osłony kwarcowej (rys. 1b). Moduł instalacyjny montuje się bezpośrednio na przewodzie odprowadzającym z filtra oczyszczoną wodę (rys. 2). Konserwacja urządzenia polega na okresowym czyszczeniu wnętrza modułu filtracyjnego oraz wymianie żarówki. Konieczność wymiany żarówki UV-C zachodzi po ok. 8000 godzin jej pracy (Nr art. 308813).

DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmiećnika. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informację o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje żarówki UV-C 3W oraz uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wryzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiegokolwiek próby przerobek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG

Geehrte Damen und Herren, wir bedanken uns für den Kauf unseres Produkts. Wir sind überzeugt, Sie werden zufrieden mit seiner Arbeit. Um jegliche Probleme in Verbindung mit seiner Benutzung zu vermeiden, bitten wir Sie, die folgenden Empfehlungen genau zu berücksichtigen.

FUNKTION UND EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTS

Der Sterilisator STERILIZER AS 3W (Zeichn. 1a) dient zur Sterilisierung des Wassers in Aquarien im Verbundbetrieb mit AQUAEL PRESSUREMAX Druckfiltern, MINIKANI Kanisterfiltern und anderen Kanisterfiltern mit einem Schlauchdurchmesser von 14/18mm. Dank der 3-Watt-Birne, die für Algen, Protozoen und Bakterien tödliches UV-C Licht abgibt, wird das Aquarium wirksam von diesen und anderen unerwünschten Organismen befreit. Infolge der Wirkung der UV-Strahlen bleibt das Aquariumswasser stets biologisch rein und die Fische und Pflanzen leben in einer behaglichen und gesunden Umgebung. Die besonderen Vorzüge des STERILIZER AS 3W Sterilisators sind seine geringen Abmessungen, die hohe Leistungsfähigkeit, die unkomplizierte Bedienung und die unversellen. Einsatzmöglichkeiten.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Die durch Sie gekaufte Einrichtung ist entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen der Europäischen Union hergestellt worden. Zwecks ihrer dauerhaften und sicheren Benutzung dieser Heizer bitten wir Sie, die folgenden Sicherheitsbedingungen unbedingt zu berücksichtigen:

- Die Einrichtung darf nur in Räumen und ausschließlich gemäß ihrer Bestimmung verwendet werden.
- Die Einrichtung darf nur zum elektrischen Netz von einer an der Einrichtung angebenen Nennspannung angeschlossen werden.
- Beschädigte Geräte sind nicht zu verwenden, weder mit einem beschädigten Anschlusskabel noch einem defekten Heizleiter. Der Zustand des Anschlusskabels ist vor jeder Inbetriebnahme zu prüfen. Anschlusskabel und Heizleiter dürfen nicht repariert oder ausgetauscht werden, auch ist der Anbau von Zusatzteilen zu unterlassen. Bei der Beschädigung des Anschlusskabels oder der Isolierung des Heizleiters ist das gesamte Gerät auszutauschen.
- Die sich außerhalb des Wassers befindliche Einrichtung darf nicht zum elektrischen Netz angeschlossen werden.
- Die UV-Strahlung, die von der im Innern des Sterilisators untergebrachten Lampe abgegeben wird, ist für die Augen und die Haut schädlich. Das Gerät darf nicht außerhalb seines Gehäuses in Betrieb genommen werden und es ist auf keinen Fall direkt in die leuchtende UV-C Lampe zu schauen! Die Lampen dürfen nicht an andere als die vom Gerätehersteller vorgesehenen Netzteile angeschlossen werden.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ACHTUNG! Das Netzkabel ist auf die in Zeichn. 3 gezeigte Weise an das Stromnetz anzuschließen, so dass ein Teil der Leitung unbehindert unter dem Netzteil hängt. Dies verhindert die eventuelle Flutung des Netzteils mit Wasser bei einer Wasserkondensation am Anschlusskabel.

EINBAU UND WARTUNG

Der Sterilisator STERILIZER AS 3W ist zum Verbundbetrieb mit AQUAEL PRESSUREMAX Druckfiltern, MINIKANI Kanisterfiltern und anderen Kanisterfiltern mit einem Schlauchdurchmesser von

14/18mm bestimmt. Das Sterilisatorgehäuse wird in dem entsprechenden Modul eingebaut. Dieses Gehäuse besteht aus der Lampenfassung mit Stromkabel zusammen mit der in ihr untergebrachten UV-C Lampe und Quarzglasluhse (Zeichn. 1b). Das Einbaumodul unmittelbar an der Rückleitung des gereinigten Wassers aus dem Filter anmontiert (Zeichn. 2). Zur Wartung des Gerätes ist das Innere des Filtermoduls regelmäßig zu reinigen und die Glühbirne in regelmäßigen Abständen zu wechseln. Die verwendete UV-C Glühbirne ist nach jeweils etwa 8000 Betriebsstunden auszutauschen (Artikel-Nr. 308813).

ENTSORGUNG

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammlerhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Schäden, die auf ein Verschulden des Herstellers zurückzuführen sind, d.h. auf Material- oder Montagefehler. Die Garantie schließt keine Beschädigung der UV-C 3W Lampen und andere Schäden ein, die vom Benutzer infolge der unsachgemäßen Handhabung des Geräts oder auch der Benutzung des Geräts entgegen seinem Verwendungszweck verschuldet worden sind. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schäden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind.

Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge!

Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierechte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstelungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt.

Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

FR

NOTICE D'EMPLOI

Chers clients, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes persuadés que vous serez satisfaits de son fonctionnement. Pour éviter un problème quelconque lié à son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

LA DESTINATION DU PRODUIT ET SES
CARACTERISTIQUES

Le stérilisateur STERILIZER AS 3W (figure 1a) est destiné à stériliser l'eau dans les aquariums fonctionnant en série avec les filtres extérieurs fermés MINIKANI, PRESSUREMAX et autres filtres extérieurs fermés dont les tuyaux de raccordement ont un diamètre 14/18mm. Grâce à son ampoule de 3 watt émettant du rayonnement UV-C il assure l'effet de destruction des algues, des protozoaires des bactéries nocives et autres organismes indésirables dans l'aquarium. Suite à l'action des rayons UV l'eau de l'aquarium reste propre tout le temps dans le sens biologique, les poissons et les végétaux vivent dans un milieu sain et confortable. Les valeurs particulières de STERILIZER AS 3W sont: des dimensions réduites, une haute efficacité de fonctionnement, un entretien simple et son universalité

CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ

L'appareil que vous venez d'acheter a été produit en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour assurer son fonctionnement de longue durée et en sécurité nous vous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous:

- L'appareil est destiné à fonctionner à l'abri et seulement en concordance avec sa destination.
- L'appareil ne peut être alimenté que par un réseau électrique dont la tension nominale est indiquée sur l'appareil.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil endommagé ou dont le câble d'alimentation ou le câble de la zone de chauffage sont endommagés. L'état du câble d'alimentation doit être vérifié avant chaque mise en marche. Il est interdit de réparer, remplacer le câble d'alimentation ou le câble chauffant et d'y installer des éléments auxiliaires. En cas de détérioration du câble d'alimentation ou de l'isolation du câble chauffant il faut remplacer l'appareil entier.
- Avant de placer la main dans l'eau il faut débrancher tout appareil électriques se trouvant dans le récipient.
- Le rayonnement UV émis par l'ampoule installée à l'intérieur du stérilisateur est nocif pour les yeux et la peau humaine. Il ne faut pas mettre en marche l'appareil